

两岸科学技术名词 差异手册

LIANGAN
KEXUE JISHU MINGCI
CHAYI SHOUCI



全国科学技术名词审定委员会

主编 / 刘青



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press



LIANGAN
KEXUE JISHU MINGCI
CHAYI SHOUC

两岸科学技术名词 差异手册

全国科学技术名词审定委员会
主编/刘青
副主编/李志江
执行副主编/代晓明



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

图书在版编目(CIP)数据

两岸科学技术名词差异手册 / 刘青主编. —大连 :
大连理工大学出版社, 2015. 1
ISBN 978-7-5611-9621-2

I. ①两… II. ①刘… III. ①科学技术—名词术语—
手册 IV. ①G301-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 263354 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 传真:0411-84701466 邮购:0411-84703636

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连美跃彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:170mm×235mm
2015 年 1 月第 1 版

印张:61.25 字数:1620 千字
2015 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑:刘新彦 于建辉

责任校对:吴 岷 善 玉

封面设计:冀贵收

ISBN 978-7-5611-9621-2

定价:128.00 元

前 言

《两岸科学技术名词差异手册》是两岸合作编纂中华语文工具书的项目成果之一。

海峡两岸使用着同样的语言,书写着同样的文字。但是,由于历史原因,长达半个多世纪的分离,导致了两岸在科学技术领域对同一事物和概念的命名有着很大差异。例如,大陆称地幔,台湾叫地函;大陆称鼠标,台湾叫滑鼠;大陆称纳米,台湾叫奈米,等等。在本次合作编纂《两岸科学技术常用词典》工作中,有统计数据表明,在新兴学科,如计算机、生命科学领域,两岸不一致的名词占到40%以上;其他传统学科,不一致的名词也在30%以上。

科学技术名词的称谓各异,影响了两岸各界的交流合作。双方在商谈和对话时,有时要借助第三方语言如英语来判断对方所说的概念;在书写合同、协议书、备忘录时,有时不得不繁琐地添加注释或标注对方使用的称谓。同文同种却难以顺畅交流。感触之余,两岸专家学者呼吁开展科学技术名词对照和统一工作。

1993年,具有历史意义的首轮“汪辜会谈”,顺应两岸民意,将探讨两岸科学技术名词统一的内容纳入共同协议中。全国科学技术名词审定委员会在有关部门支持下积极、稳妥地开展起两岸科学技术名词对照和统一工作,与台湾方面的大学、学术机构建立了广泛联系。

两岸科学技术名词对照和统一是一项科学性很强的活动,需要认真、严肃、细致的工作。为使这项工作顺利进行,两岸相关人员经多次商议,确定了“积极推进,增进了解;择优选定,统一为上;求同存异,逐步一致”的工作原则。对照工作采取“老词老办法”“新词新办法”。对于两岸已经惯用的科学技术名词,以对照为主,逐步一致;而对于新词,双方从一开始就一起研讨,共同定名,以取得一致。本着这样的原则和方法,在过去的20年里,两岸专家经过不断的交流和研讨,首先在大气、测绘、地理、船舶、动物、航海、化工、昆虫、免疫、地理信息、生物化学与分子生物学、天文、细胞生物学、信息技术、药学、遗传学、经济贸易等17个学科领域完成了对照,并出版了两岸科学技术名词纸质对照本。

2010年3月,根据《第五届两岸经贸文化论坛共同建议》,两岸专家学者在北京达成共识,决定合作编纂中华语文工具书,其中科学技术名词部分由大陆的全国科学技术名词审定委员会和台湾的教育研究院来组织实施。经过两年的努力,两岸专家在电工、海洋科技、电力、材料科学、生态学、化学、数学、机械工程学等8个学科领域完成了名词对照,并将对照成果通过有关网站进行了发布。

为使两岸对照成果更好地在实际应用中发挥作用,全国科学技术名词审定委员会在对上述 25 个学科名词进行系统整理的基础上,编纂出《两岸科学技术名词差异手册》。《手册》从 157461 组名词中,挑选出大陆名与台湾名存在差异的名词 58837 组,并经反复考量,最终从中遴选出相对常用的名词 41595 组。

本手册的编纂既是两岸合作编纂语文工具书的成果之一,也是两岸科技名词交流、对照方面的一个新的尝试,希望能够藉此推动两岸科学技术名词交流和对照工作,最大程度地消除两岸在科学技术名词方面的分歧,为促进两岸科技顺畅交流,传承中华文化等方面做出贡献。

刘 青

2014 年 11 月 18 日

编排说明

1. 本手册以两岸科学技术差异名词为主,以海峡两岸已经完成对照的 25 个学科名词为基础,从中选用“实同名异”的词目编排而成。这 25 个学科中《海峡两岸地理学名词》《海峡两岸天文学名词》等 17 个学科已经出版,《海峡两岸电工学名词》《海峡两岸生态学名词》等 8 个学科尚未出版。

2. 所有词目均由四列组成,分别列出:大陆名、台湾名、英文名、学科。如:

大陆名	台湾名	英文名	学科
阿贝比长仪	阿貝比對器	Abbe comparator	天文
阿贝比长原理	亞貝比長原理	Abbe comparator principle	测绘
阿贝尔簇	Abel 曲體	Abelian variety	数学

3. 词目以大陆名的首字拼音排序。

(1) 当同一个大陆名对应于不同学科的台湾名时,以第二列台湾名的首字拼音排序。如:

阿达马变换	哈達馬變換	Hadamard transformation	测绘
	哈德瑪得轉換	Hadamard transform	信息技术

(2) 当同一个大陆名对应同一学科的台湾名时,各台湾名中间用逗号“,”隔开。如:

出口融资	出口融資,籌集出口資金	export financing, financing of export	经贸
------	-------------	---------------------------------------	----

4. 词目中若有多个对译英文词目,中间用逗号“,”隔开。英文词目与其缩写之间用逗号“,”隔开。如:

白细胞	白血球	leukocyte, leucocyte, white blood cell, WBC	动物
-----	-----	---	----

5. 本手册大陆名、台湾名的方括号中的字使用时可以省略。如:

[电气]保护屏蔽[体]	[電氣]保護遮罩[體]	[electrically] protective screen, [electrically] protective shield	电工
-------------	-------------	--	----

6. 大陆名中相同的名词在不同的学科对应的台湾名可能不同。如:

埃尔米特矩阵	厄米特矩陣	Hermitian matrix	电工
	Hermite 方陣	Hermitian matrix	数学

7. 本手册“学科”列各学科名称以缩略方式标注。如:

学科名称	缩略名	学科名称	缩略名
测绘学	测绘	细胞生物学	细胞
船舶科技	船舶	信息技术	信息技术
大气科学	大气	药学	药学
地理信息系统	地理信息	遗传学	遗传
地理学	地理	材料学	材料
动物学	动物	电工学	电工
航海科技	航海	电力学	电力
化学工程	化工	海洋科技	海洋
经济贸易	经贸	化学	化学
昆虫学	昆虫	机械工程	机械
免疫学	免疫	生态学	生态
生物化学与分子生物学	生化	数学	数学
天文学	天文		

8. 非汉语开头词目排在汉语拼音 Z 字母词目结束之后。这类词目分别按阿拉伯数字、罗马数字、英文字母、希腊字母顺序排列,数字或字母相同时,按紧接着的汉字拼音顺序排列。如:

I 型语言	型 I 語言	type I language	信息技术
1 英寸地图	1 吋地圖	one inch map	测绘
I 型超敏反应	第 I 型過敏反應	hypersensitivity type I	免疫
I 型肾综合征出血热灭活疫苗	第 I 型腎症候群出血熱滅活疫苗	type I hemorrhagic fever with renal syndrome vaccine inactivated	免疫
A 波段	A 頻帶	A band	信息技术
A 规则	A 法則	A-rule	遗传
α 氨基己二酸	α -胺基己二酸	α -aminoadipic acid	生化
α 废物	α 廢料	α -bearing waste	化学

9. 大陆名、台湾名中的数字、括号、斜杠、连字符等不参与排序。

10. 化工类词目涉及化学元素,为便于比较,在手册最后给出了大陆元素周期表和台湾元素周期表。

目 录

A / 1	O / 525
B / 7	P / 527
C / 52	Q / 547
D / 108	R / 579
E / 185	S / 599
F / 190	T / 680
G / 241	W / 722
H / 293	X / 759
J / 346	Y / 809
K / 419	Z / 873
L / 446	非汉语开头词目 / 956
M / 486	大陆元素周期表 / 970
N / 510	台湾元素周期表 / 971

大陆名	台湾名	英文名	学科
阿贝比长仪	阿貝比對器	Abbe comparator	天文
阿贝比长原理	亞貝比長原理	Abbe comparator principle	测绘
阿贝尔簇	Abel 曲體	Abelian variety	数学
阿贝尔范畴	Abel 範疇	Abelian category	数学
阿贝尔函数	Abel 函數	Abelian function	数学
阿贝尔积分	Abel 積分	Abelian integral	数学
阿贝聚光镜	亞貝聚光透鏡	Abbe condenser	测绘
阿贝投影	亞爾勃斯投影	Albers' projection	测绘
阿波罗测绘摄影机系统	阿波羅製圖攝影機系統	Apollo mapping camera system	测绘
阿伯斯投影	亞爾勃斯投影	Albers projection	地理信息
阿达马变换	哈達馬變換	Hadamard transformation	测绘
	哈德瑪得轉換	Hadamard transform	信息技术
阿达马矩阵	哈德瑪得矩陣	Hadamard matrix	信息技术
阿达马码	哈德瑪得碼	Hadamard code	信息技术
阿代尔群	adèle 群	adèle group	数学
阿德科克阵列	亞德克陣列	Adcock array	信息技术
阿蒂斯现象	阿瑟氏現象	Arthus phenomenon	免疫
阿尔法粒子	阿伐粒子	alpha particle	电工
阿尔法数	阿爾法指數	alpha index	地理
阿尔戈马造山运动	阿爾岡紋造山運動	Algoman orogeny	海洋
阿尔文波	阿耳芬波	Alfvén wave	天文
阿伏伽德罗常量	亞佛加厥常數	Avogadro constant	电工
阿基米德序域	阿基米德有序體	Archimedean ordered field	数学
阿基米德螺线	Archimedes 蝸線	Archimedes spiral	机械
阿雷西博射电望远镜	阿雷西波電波望遠鏡	Arecibo radio telescope	天文
阿雷西沃反射器	厄瑞西柏反射器	Arecibo reflector	信息技术
阿利律	雅理氏律	Allee's law	生态
阿连德陨星	阿顏德隕石	Allende meteorite	天文
阿隆索[地租]模型	阿隆索[競租]模式	Alonso model	地理
阿伦尼乌斯电离理论	阿瑞尼斯遊離理論	Arrhenius ionization theory	化学
阿伦尼乌斯方程	阿瑞尼斯方程式	Arrhenius equation	化工
阿罗星系	哈羅星系	Haro galaxy	天文
阿姆达尔定律	Amdahl 定律	Amdahl's law	信息技术
阿姆斯特朗公理	Armstrong 公理	Armstrong axioms	信息技术
阿讷西回合	安訥西回合	Annecy Round	经贸
阿司匹林三联症	阿斯匹靈三徵	aspirin triad	免疫
阿司匹林哮喘	阿斯匹靈引發的氣喘	aspirin-induced asthma, AIA	免疫
阿斯曼干湿表	阿斯曼乾濕計	Assmann psychrometer	大气
阿苏尔杆组	亞蘇群	Assur group	机械
阿索夫规则	阿索夫氏法則	Aschoff's rule	昆虫

大陆名	台湾名	英文名	学科
阿特贝里限度	阿特堡限度	Atterberg limit	海洋
铜系酰	銅系醯基	actinyl	化学
埃德曼[分步]降解法	艾德曼[逐步]降解法	Edman [stepwise] degradation	生化
埃尔米特变换	Hermite 變換	Hermitian transformation	数学
埃尔米特矩阵	厄米特矩陣	Hermitian matrix	电工
	Hermite 方陣	Hermitian matrix	数学
埃费尔斯贝格射电望远镜	埃費爾斯貝格電波望遠鏡	Effelsberg Radio Telescope	天文
埃佛勒斯椭球	埃弗爾士橢球體	Everest spheroid, Everest ellipsoid	测绘
埃克曼层	艾克曼層	Ekman layer	海洋
埃克曼抽吸	艾克曼抽吸	Ekman pumping	大气
埃克曼螺线	艾克曼螺旋	Ekman spiral	海洋
埃克曼漂流	艾克曼漂流	Ekman drift current	海洋
埃克曼深度	艾克曼深度	Ekman depth	海洋
埃克曼输送	艾克曼輸送	Ekman transport	海洋
埃克曼数	艾克曼數	Ekman number	海洋
埃克特第四投影	艾克特第四投影	Eckert's IV projection	测绘
埃莱门多夫法撕裂强度	艾門朵夫剪切強度	Elmendorf tearing strength	材料
埃玛图	能量圖	emagram	大气
埃默里原则	愛墨瑞定則	Emery's rule	生态
埃姆斯实验	阿姆士試驗	Ames test	遗传
埃廷豪森效应	艾廷斯豪森效應	Ettingshausen effect	材料
癌蛋白	致癌蛋白	oncoprotein	生化
癌基因	致癌基因	oncogene	免疫
癌基因激活	致癌基因活化	oncogene activation	遗传
癌基因组解剖计划	癌症基因體分析計劃	cancer genome anatomy project, CGAP	遗传
矮个虫	侏儒個蟲	dwarf zooid	动物
矮灌木沼泽	矮生灌木沼澤	dwarf shrub bog	生态
矮生南灌丛	矮生石楠叢	dwarf shrub heath	生态
矮旋涡星系	矮螺旋星系	dwarf spiral galaxy	天文
艾贝尔富度	艾伯耳豐級	Abell richness class	天文
艾贝尔星系团	艾伯耳星系團	Abell cluster	天文
艾贝尔星系团表	艾伯耳星系團表	Abell Catalogue	天文
艾里斑	艾瑞盤	Airy disk	天文
艾里地壳均衡理论	愛黎地殼均衡理論	Airy's theory of isostasy, Airy's hypothesis of isostasy	测绘
艾里-海斯卡宁重力改正	愛黎-海斯卡寧重力改正	Airy-Heiskanen gravity correction	测绘
艾里-海斯卡宁重力化算	愛黎-海斯堪寧重力化算	Airy-Heiskanen gravity reduction	测绘
艾里悬浮理论	愛黎托浮理論	Airy floating theory	测绘
艾伦曲线	雅倫氏曲線	Allen's curve	生态
艾森斯坦多项式	Eisenstein 多項式	Eisenstein polynomial	数学
艾托斯卫星	改良泰洛斯作業衛星	improved TIROS operational satellite, ITOS	大气

大陆名	台湾名	英文名	学科
爱德考克天线	亞德考克天線	Adcock antenna	航海
爱丁顿光度	艾丁吞光度	Eddington luminosity	天文
爱丁顿极限	艾丁吞極限	Eddington limit	天文
爱根核	艾肯核	Aitken nucleus	大气
爱根计尘器	艾肯計塵器	Aitken dust counter	大气
爱泼斯坦方圈	愛普斯坦磁鐵方	Epstein square	电工
爱因斯坦-德西特宇宙	愛因斯坦-迪西特宇宙	Einstein-de Sitter universe	天文
爱因斯坦-德西特宇宙模型	愛因斯坦-迪西特宇宙模型	Einstein-de Sitter cosmological model	天文
碍航浮标	危險浮標	danger buoy	航海
碍航物	障礙	obstruction	航海
安瓿封口	安瓿熔封	ampule sealing	药学
安瓿灌封机	安瓿充填機	ampule-filling and sealing machine	药学
安瓿灌注	安瓿充填	ampule filling	药学
安德森定域化	安德森局部化	Anderson localization	材料
安的列斯海流	安地列斯海流	Antilles Current	海洋
安定	鎮靜	tranquelize	药学
安培导体	安培導線	ampere conductor	电工
安培每米	安培/米	ampere per meter, A/M	信息技术
安片框	裝片框	backing frame	测绘
安平精度	定平精度	setting accuracy	测绘
安全棒	安全控制棒	safety control rod	电力
安全报告	安全信文	safety message	航海
安全策略	保全政策	security policy	信息技术
安全等级	保全等級	security level	信息技术
安全对地工作电压	對地安全工作電壓	safe working voltage to ground	电工
安全放空	安全通氣孔	safety vent	化工
安全过滤器	保全過濾器	security filter	信息技术
安全航路	安全主航道	safety fairway	航海
安全航速	安全速度	safety speed	航海
安全监督盘系统	安全監督盤	safety panel	电力
安全检查	安全檢驗	security inspection	信息技术
安全检查清单	安全檢查報表	safety check list	化工
安全减压阀	釋放閥	relief valve	化工
安全净空	安全上方淨空	safe overhead clearance	测绘
安全壳隔离系统	圍阻體隔離系統	containment isolation system	电力
安全壳喷淋系统	圍阻體噴水系統	containment spray system	电力
安全壳完整性监督	圍阻體完整性監視	integrity monitoring of containment	电力
安全控制	保全控制	security inspection	信息技术
安全联锁装置	安全聯鎖	safety interlock	机械
安全门	太平門	emergency door	机械
安全评价	安全評估	safety evaluation	药学
安全认证机构	安全認證授權	safety certification authority	信息技术
安全审计	安全稽核	security audit	信息技术
安全套接层	安全連接層	secure socket layer, SSL	信息技术
安全停堆[状态]	安全關機	safe shutdown	电力

大陆名	台湾名	英文名	学科
安全停机	安全關機	safe shutdown	信息技术
安全系数	安全因素	safety factor, SF	航海
安全系统整定值	安全系統設定值	set value for safety system	电力
安全泄放阀	安全釋放閥	safety relief valve	电力
安全泄压阀	安全釋放閥	safety-relief valve	化工
安全泄压面积	安全釋放面積	safety relief area	化工
安全泄液阀	液體釋放閥	liquid relief valve	化工
安全性评价	安全性評估	safety evaluation	昆虫
安全因素	安全因子	safety factors	药学
安全优先等级	安全優先順序	safety priority	航海
安全与联锁装置	安全與聯鎖設施	safety and interlock device	航海
安全裕度	安全邊界	safety margin	化工
安全运行模式	安全操作模式	security operating mode	信息技术
安全运行寿命	安全運轉壽命	safe operation life	电力
安全制动器	安全煞車	safety brake	机械
安全重要物项	安全重要項目	safety important item	电力
安全注射泵	安全注入泵	safety injection pump	电力
安全注射系统	安全噴射系統	safety injection system	电力
安全组件	安全成件	safety member	电工
安山岩	安山石	andesite	材料
安托万方程	安托因方程	Antoine equation	化工
安装和检验阶段	安裝和檢查階段	installation and check-out phase	信息技术
安装后交接试验	驗收試驗	acceptance test	电力
安装技术	裝載技術	mounting technique	信息技术
安装角	交錯角	stagger angle	机械
安装距	裝配距離	mounting distance	机械
安装图	裝置圖	installation drawing	机械
氨苄青霉素	胺苄青黴素	ampicillin	生化
氨萃取过程	氨萃取法	ammonia extraction process	化工
氨氮	胺基氮	amino-nitrogen	海洋
氨汞化	胺汞化	aminomercuriation	化学
氨基苯甲酸	胺基苯甲酸	aminobenzoic acid	生化
氨基氮	胺基氮	amino nitrogen	生化
氨基蝶呤	胺基蝶呤	aminopterin	生化
氨基改性硅油	胺基改質矽油	amino-modified silicone oil	材料
氨基硅烷键合硅胶	氨基烷矽鍵結矽膠	amino chemically bonded silica	药学
氨基磺酸	氨基苯磺酸	sulfamic acid	药学
氨基己糖苷酶	胺基己糖苷酶	hexosaminidase	生化
氨基甲酸	胺基甲酸	carbamic acid	生化
氨基甲酸酯类杀虫剂	氨基甲酸酯殺蟲劑	carbamate insecticides	昆虫
氨基键合相	胺基鍵結相	amino-bonded phase	化学
氨基马尿酸	胺基馬尿酸	aminohippuric acid	生化
氨基咪唑核糖核苷酸	胺基咪唑核糖核苷酸	aminoimidazole ribonucleotide	生化
氨基树脂	胺基樹脂	amino resin	化工
氨基酸	胺基酸	amino acid	化工

大陆名	台湾名	英文名	学科
氨基酸臂	胺基酸臂	amino acid arm	生化
氨基酸残基	胺基酸殘基	amino acid residue	化学
氨基酸代谢病	氨基酸代謝異常	amino acidopathy	遗传
氨基酸代谢库	胺基酸代謝庫	amino acid metabolic pool	生化
氨基酸分析仪	胺基酸分析儀	amino acid analyzer	化学
氨基酸尿症	胺基酸尿症	aminoaciduria	生化
氨基酸置换率	氨基酸取代[速]率	rate of amino acid substitution	遗传
氨基酸通透酶	胺基酸通透酶	amino acid permease	细胞
氨基酸序列	胺基酸序列	amino acid sequence	化学
氨基糖	胺基糖	amino sugar	生化
氨基糖苷	胺基糖苷	aminoglycoside	化学
氨基糖苷磷酸转移酶	胺基糖苷磷酸轉移酶	aminoglycoside phosphotransferase, APH	生化
氨基转移酶	胺基轉移酶	aminotransferase	生化
氨甲蝶呤	甲氨蝶呤	methotrexate, MTX	免疫
	胺甲蝶呤	amethopterin, methotrexate, MTX	细胞
氨甲基化	胺甲基化[作用]	aminomethylation	化学
氨甲酰基转移酶	胺甲醯轉移酶	carbamyl transferase, carbamoyl transferase	生化
氨甲酰磷酸	胺甲醯磷酸	carbamyl phosphate	生化
氨甲酰磷酸合成酶	胺甲醯磷酸合成酶	carbamyl phosphate synthetase, carbamoyl phosphate synthetase	生化
氨甲酰鸟氨酸	胺甲醯鳥胺酸	carbamyl ornithine	生化
氨裂合酶	氨裂解酶	ammonia-lyase	生化
氨羟化反应	胺羟化[作用]	aminohydroxylation	化学
氨水法	氨氣法	ammonia process	测绘
氨肽酶	胺肽酶	aminopeptidase	生化
氨肽酶抑制剂	胺肽酶抑制劑	amastatin	生化
氨羰基化	胺羰基化	carboamidation	化学
氨微波激光器	氨邁射	ammonia maser	天文
氨洗涤器	洗氨器	ammonia washer	化工
氨酰 tRNA	胺醯 tRNA	aminoacyl tRNA	生化
氨酰 tRNA 合成酶	胺醯 tRNA 合成酶	aminoacyl tRNA synthetase	生化
氨酰 tRNA 连接酶	胺醯 tRNA 連接酶	aminoacyl tRNA ligase	细胞
氨酰化	胺醯化	aminoacylation	生化
氨酰[基]脯氨酸二肽酶	胺醯基脯胺酸二肽酶	prolidase	生化
氨酰基脯氨酸酶缺乏症	脯[胺酸]肽酶缺乏症	prolidase deficiency	遗传
氨酰磷脂酰甘油	胺醯磷脂醯甘油	aminoacyl phosphatidylglycerol	生化
氨酰酯酶	胺醯酯酶	aminoacyl esterase	生化
氨盐水	氨化鹽水	ammoniated brine	化工
鞍点对策	鞍點對局	saddle point game	数学
鞍点共沸物	鞍式共沸液	saddle azeotrope	化工
鞍函数	鞍形函數	saddle function	数学
鞍形连接	鞍形連絡	saddle connection	数学

大陆名	台湾名	英文名	学科
岸边水道	沿岸水路	shore lead	海洋
岸电箱	岸電接線盒	shore connection box	船舶
岸礁	裙礁	fringing reef	地理
岸吸	岸吸力	bank suction	航海
岸线	海岸線	coastline	航海
按边际价格结算	按系統邊際價格結算	settlement based on system marginal price	电力
按不变美元价值计算	固定美元價值計算	in constant dollar value	经贸
按跟单信用证所开的 汇票	跟單信用狀匯票	bill of exchange drawn under a documentary credit	经贸
按键讲话	先按後談	push to talk	信息技术
按键音拨号器	按鍵音撥號盤	touch-tone dial	信息技术
按键音脉冲制	按鍵音脈波制	touch-tone pulsing	信息技术
按内容寻址存储器	內容可定址儲存	content-addressable storage	信息技术
按请求传输	按需求傳輸	transmission on demand	电力
按日期权	按日選擇權	day-to-day option	经贸
按需分配多址卫星 系统	按需指配多重接取衛 星系統	demand assigned multiple access satellite system, DAMA	信息技术
按需分配时分多址	按需指配時分多重 接取	demand-assignment time-division multiple-access, DA-TDMA	信息技术
按需知密	需知道	need-to-know	信息技术
按序检测	順序檢測	sequential detection	信息技术
按序提交	按序確認	in-order commit	信息技术
按[逐]位运算符	位元運算子	bitwise operator	信息技术
胺氧化物	氧化胺	amine oxide	化学
暗淡的	暗	dim	电工
暗反应	黑暗反應	dark reaction	测绘
暗适应	黑暗適應	dark adaptation	电工
暗匣	底片暗匣	dark slide	测绘
暗星系	昏暗星系	faint galaxy	天文
肮脏浮动汇率制	不純淨的浮動匯率制	dirty floating rate system	经贸
昂斯特伦地球辐射表	埃氏地面輻射計	Angstrom pyrometer	大气
昂斯特伦浑浊度系数	埃氏濁度係數	Angstrom turbidity coefficient	大气
凹槽式滤板	帶框濾板	recessed plate	化工
凹面光栅	凹面格子	concave grating	机械
凹凸印刷	壓凹凸	embossing	测绘
凹形变形	壓珠	dishing	机械
螯合离子色谱法	螯合離子層析法	chelating ion chromatography	化学
螯合型离子交换树脂	螯合離子交換樹脂	chelating ion-exchange resin	材料
螯合作用	螯合	chelation	药学
螯耙	耙器	rastellum	动物
螯鞘毛	外葉毛	galeal seta	昆虫
螯肢齿	牙堤齒	cheliceral tooth	动物
奥贝球铁	沃斯回火延性鑄鐵	austempered ductile cast iron	材料
	沃斯回火球狀石墨 鑄鐵	austempered nodular cast iron	材料

大陸名	台灣名	英文名	学科
奥本海默-沃尔科夫极限	歐本海默-沃科夫極限	Oppenheimer-Volkoff limit	天文
奥长石	鈉鈣長石	oligoclase	化工
奥尔特常数	歐特常数	Oort constant	天文
奥尔特公式	歐特公式	Oort formula	天文
奥尔特云	歐特[彗星]雲	Oort cloud	天文
奥米伽	亞米茄	Omega	航海
奥米伽表	亞米茄表	Omega table	航海
奥米伽传播改正量	亞米茄傳播修正值	Omega propagation correction	航海
奥米伽船位	亞米茄船位	Omega fix	航海
奥米伽导航仪	亞米茄航儀	Omega navigator	航海
奥米伽海图	亞米茄海圖	Omega chart	航海
奥米伽匹配	歐米茄匹配	Omega match	信息技术
奥米伽信号格式	亞米茄信號格式	Omega signal format	航海
奥氏体不锈钢	沃斯田鐵不鏽鋼	austenitic stainless steel	材料
奥氏体化	沃斯田體化	austenitizing	材料
奥氏体耐热钢	沃斯田耐熱鋼	austenitic heat resistant steel	电力
奥氏体-铁素体相变	沃斯田鐵-肥粒鐵變態	austenite-ferrite transformation	材料
奥氏体稳定元素	沃斯田體安定化元素	austenite stabilized element	材料
奥氏体铸铁	沃斯田鐵鑄鐵	austenitic cast iron	材料
澳大拉西亚	澳洲大陸區	Australasia	生态
澳大利亚板块	澳洲板塊	Australian Plate	海洋
澳大利亚玻陨石	澳洲曜石	australite	海洋
澳大利亚界	澳洲界	Australian realm	动物
澳洲玻璃陨体	澳洲似曜石	australite	天文

B

大陸名	台灣名	英文名	学科
八叉树	八元樹	octree	地理信息
八进制记数法	八進位記數法	octal notation	地理信息
八进制数字	八進數位	octal digit	信息技术
八面体陨星	八面體[式]隕鐵	octahedrite	天文
八字锚泊	[八字]雙錨泊	riding to two anchors	航海
巴恩斯广义超几何函数	Barnes 廣義超幾何函數	Barnes extended hypergeometric function	数学
巴尔比亚尼环	[唾腺染色體的]巴比阿尼環	Balbani ring	细胞
	巴耳卑阿尼環	Balbani ring	遗传
巴尔比亚尼染色体	巴比阿尼型染色體	Balbani chromosome	细胞
	巴耳卑阿尼染色體	Balbani chromosome	遗传
巴尔得-别德尔综合征	巴德-畢德氏症候群	Bardet-Biedl syndrome	遗传
巴尔-斯特劳德双像符合测距仪	巴斯特雙像符合測距儀	Barr & Stroud double image coincidence range finder	测绘
巴耳末减幅	巴耳麥減幅	Balmer decrement	天文
巴耳末连续区	巴耳麥連續譜區	Balmer continuum	天文

大陆名	台湾名	英文名	学科
巴耳末谱线	巴耳麥譜線	Balmer line	天文
巴耳末跳跃	巴耳麥陡變	Balmer jump, Balmer discontinuity	天文
巴耳末系限	巴耳麥系限	Balmer limit	天文
巴克球状体	包克雲球	Bok globule	天文
巴克斯范式	巴科斯正規形式	Backus normal form	信息技术
巴克斯-诺尔论	巴科斯-諾爾形式論	Backus-Naur formalism	信息技术
巴克斯-诺尔形式	巴科斯-諾爾形式	Backus-Naur form	信息技术
巴拉塔胶	巴拉塔橡膠	balata rubber	材料
巴林杰陨星坑	巴林杰隕石坑	Barringer meteorite crater	天文
巴拿赫代数	Banach 代數	Banach algebra	数学
巴拿赫格	Banach 絡	Banach lattice	数学
巴拿赫空间	Banach 空間	Banach space	数学
巴拿赫流形	Banach 流形	Banach manifold	数学
巴拿马运河导缆孔	巴拿馬運河導索器	Panama chock	船舶
巴塞尔协议	巴塞爾協定	Basel Agreement	经贸
巴氏合金	巴比合金	Babbitt metal	航海
巴氏灭菌器	低溫殺菌器	pasteurizer	化工
巴氏胎儿水肿综合征	巴氏胎兒水腫症	Bart's hydrops fetalis syndrome	遗传
巴塘温度表	巴塘溫度計	Bourdon thermometer	大气
巴特沃思近似方法	巴特沃思趨近法	Butterworth approximation method	信息技术
拔顶蒸馏	直餾	topping	化工
钯催化剂	鈀觸媒	palladium catalyst	化工
靶 DNA	標的 DNA	target DNA	生化
靶标部位	作用部位	target site	昆虫
靶标抗性	標的物抗性	target resistance	昆虫
靶酶模型	靶酶模式	target enzyme model	药学
靶突变	標的突變	target mutation	遗传
靶位点	標的位點	target site	遗传
靶位点重复	標的位點重複	target site duplication	遗传
靶细胞	標的細胞	target cell	免疫
靶向序列	標的序列	targeting sequence	生化
靶向运输	標的運輸	targeting transport	细胞
坝的安全性评价	壩安全評價	assessment for dam safety	电力
坝的全风险分析	壩體安全風險分析	risk analysis for dam safety	电力
坝的运行管理	水壩操作管理	management for dam operation	电力
坝后背管	下游壩面壓水管	penstock on downstream dam surface	电力
坝内埋管	壩內壓水管	penstock inside dam	电力
坝体分缝分块	接頭間隔	joint spacing	电力
坝体混凝土稳定温度	混凝土壩穩定溫度	stable temperature of concrete dam	电力
罢工条款	罷工保險條款	strike clause	航海
白炽灯	白熱電燈	incandescent lamp	测绘
白点	銀點	fish eye	机械
白放线菌素	放線菌素	actinomycetin	化工
白光耀斑	白光閃焰	white-light flare	天文
白喉抗毒素	白喉毒素抗毒素	diphtheria antitoxin	免疫

大陆名	台湾名	英文名	学科
白介素	介白素	interleukin	动物
白口铸铁	白鑄鐵	white cast iron	材料
白浪	白頭浪	whitecap	海洋
白榴石	白榴子石	Leucite	化工
白露	凍露白	white dew	大气
白球温度表	白球溫度計	white bulb thermometer	大气
白溶素	白血球溶素	leucolysin	生化
白塞综合征	貝塞特氏症候群	Behcet syndrome	免疫
白三烯拮抗药	白細胞三烯拮抗藥	leukotriene antagonist	药学
白天信号灯	日間信號燈	daylight signaling lamp	航海
白细胞	白血球	leukocyte, leucocyte, white blood cell, WBC	动物
白细胞丙酮酸激酶缺乏症	白血球丙酮酸激酶缺陷	leukocyte pyruvate kinase deficiency	免疫
白细胞分化抗原	白血球分化抗原	leukocyte differentiation antigen, LDA	细胞
白细胞功能相关抗原	白血球功能相關抗原	leukocyte function-associated antigen, LFA	免疫
白细胞共同抗原	白血球共同抗原	leukocyte common antigen	免疫
白细胞共同抗原相关蛋白质	白血球共同抗原相關蛋白質	leukocyte common antigen-related protein, LAR protein	生化
白细胞免疫球蛋白样受体	白血球免疫球蛋白樣受體	leukocyte immunoglobulin-like-receptor, LIR	免疫
白细胞黏附缺陷症	白血球黏附缺乏症	leukocyte adhesion deficiency, LAD	免疫
白细胞凝集素	白血球凝集素	leucoagglutinin	免疫
白细胞葡萄糖-6-磷酸脱氢酶缺陷症	白血球葡萄糖-6-磷酸脱氢酶缺陷症	leukocyte glucose-6-phosphate dehydrogenase deficiency	免疫
白细胞趋化因子-1	白血球趨化因子-1	leukotactin-1	免疫
白细胞素	白血球[殺菌]素	leukin	免疫
白细胞调节素	白血球調節素	leucoregulin, LR	免疫
	白血球調控素	leucoregulin, LR	细胞
白细胞相关免疫球蛋白样受体-1	白血球相關免疫球蛋白樣受體-1	leukocyte associated Ig-like receptor-1, LAIR-1	免疫
白细胞相关免疫球蛋白样受体-2	白血球相關免疫球蛋白樣受體-2	leukocyte associated Ig-like receptor-2, LAIR-2	免疫
白细胞血管渗出	白血球外滲作用	leukocyte extravasation	免疫
白细胞移动抑制因子	白血球移動抑制因子	leukocyte migration inhibitory factor	免疫
白细胞异常色素减退综合征	白血球變異白化症候群	Chediak-Higashi syndrome	免疫
白细胞抑制因子	白血球抑制因子	leukocyte inhibitory factor, LIF	免疫
白细胞增多	白血球增多症	leukocytosis	免疫
白细胞招募	白血球招募	recruitment of leukocyte	免疫
白心可锻铸铁	白心展性鑄鐵	white heart malleable cast iron	机械
白烟囱	海底白色煙囪	white smoker	海洋
白油墨	白墨	white ink	测绘
白云石化	白雲岩化作用	dolomitization	海洋